

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

**Assemblée extraordinaire du Conseil**  
Special Meeting of Council

**le mardi 26 octobre 2004**  
Tuesday, October 26, 2004

**17h30**  
5:30 p.m.

**PROCÈS-VERBAL**

**MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT**

**Conseil – Council**

Jacques Hétu, maire/Mayor  
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Gilbert Cyr, sous-préfet  
Les conseillers/Councillors : Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin  
et/and Gilles Tessier

**Personnes-ressources/Resource persons**

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture  
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies / Fire Chief  
Aline Parent, greffière adjointe/Deputy Clerk

**Absence motivée**

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la séance**  
**R-622-04**  
Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que cette assemblée  
extraordinaire soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

- Opening of the meeting**  
**R-622-04**  
Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that this Special Meeting be  
declared opened.

**Carried.**

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 26 octobre 2004**  
**Special Meeting of Council – October 26, 2004**

Page 2

- |    |  |  |  |
|----|--|--|--|
| 2. | <p><b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br/><b>R-623-04</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout des articles 8, 9 et 10.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> |  | <p><b><u>Adoption of the agenda</u></b><br/><b>R-623-04</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted after the addition of items 8, 9 and 10.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| 3. | <p><b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b></p> <p>Aucune.</p>  |  | <p><b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b></p> <p>None.</p>   |
| 4. | <p><b><u>Assemblée à huis clos</u></b><br/><b>R-624-04</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 7.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>      |  | <p><b><u>Closed Meeting</u></b><br/><b>R-624-04</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss item 7.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                        |
| ** | <p><b>Aline Parent, Ghislain Pigeon et Guy Bruneau</b> quittent la salle.</p>  |  | <p><b>Aline Parent, Ghislain Pigeon and Guy Bruneau</b> leave the room.</p>  |
| 5. | <p><b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-625-04</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>          |  | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-625-04</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                    |
| ** | <p><b>Aline Parent, Ghislain Pigeon et Guy Bruneau</b> retournent à leurs sièges.</p>  |  | <p><b>Aline Parent, Ghislain Pigeon and Guy Bruneau</b> return to their seat.</p>  |
| ** | <p><b>L'article 7 est traité immédiatement.</b></p>  |  | <p><b>Item 7 is discussed immediately.</b></p>   |

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 26 octobre 2004**  
**Special Meeting of Council – October 26, 2004**

Page 3

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 7. | <p><b><u>Restructuration administrative</u></b><br/><b>R-626-04</b><br/>Proposé par Jean-Jacques Poulin<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'autoriser le Directeur général à procéder à la restructuration administrative telle que présentée au document AG-25-04.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Administrative reorganization</u></b><br/><b>R-626-04</b><br/>Moved by Jean-Jacques Poulin<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> to authorize the Chief Administrative Officer to proceed with the administrative reorganization as presented in Document AG-25-04.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| ** | <p><b><u>Assemblée à huis clos</u></b><br/><b>R-627-04</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 6, 8 et 9.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Closed Meeting</u></b><br/><b>R-627-04</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held to discuss items 6, 8 and 9.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| ** | <p><b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-628-04</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-628-04</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| ** | <p><b><u>Ajournement temporaire</u></b><br/><b>R-629-04</b><br/>Proposé par Jean-Jacques Poulin<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h35.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Temporary Adjournment</u></b><br/><b>R-629-04</b><br/>Moved by Jean-Jacques Poulin<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held at 7:35 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| ** | <p><b><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u></b><br/><b>R-630-04</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'assemblée extraordinaire soit réouverte à 19h45.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Reopening of the Special Meeting</u></b><br/><b>R-630-04</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Special Meeting be reopened at 7:45 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |

Page 4

**	Les articles 6, 8 et 9 n'ont pas été traités selon l'ordre présenté dans l'ordre du jour.	Items 6, 8 and 9 have not been discussed in the order presented in the agenda.
9.	<p><b><u>Mise à la page du 571, rue Main Est</u></b> <b>R-631-04</b> Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que les Services techniques soient autorisés à procéder aux travaux de réfection et de mise à la page du 571, rue Main Est (Christ-Roi) pour un montant de 300 000 \$, et;</p> <p><b>Qu'il soit aussi résolu</b> que la soumission d'ASCO Construction soit acceptée au montant total de 227 077,13 \$ plus T.P.S., et;</p> <p><b>Qu'il soit aussi résolu</b> que les Services techniques soient autorisés à compléter les travaux de réfection de la façade est du bâtiment pour un montant maximum de 50 000\$, et;</p> <p><b>Qu'il soit aussi résolu</b> que la ville de Hawkesbury procède aux travaux requis pour un montant maximal net à la Municipalité de 100 000 \$, et;</p> <p><b>Qu'il soit aussi résolu</b> que le montant de vente à la Coopérative Christ-Roi Cooperative Inc. pour le bâtiment du Christ-Roi soit de 1,00 \$ plus tous les coûts reliés aux rénovations nécessaires au-delà de 100 000 \$ représentant la quote-part de la Municipalité, ceci afin de se conformer au Code du bâtiment de l'Ontario, au Code de prévention des incendies et avec l'Office de la sécurité des installations électriques. La quote-part pour la Coopérative Christ-Roi Cooperative Inc. est évaluée à 200 000 \$ financée à un taux d'intérêt de 6% par année, encourus à partir de la fin des travaux, pour une période de dix ans facturable à la date d'acquisition du bâtiment, et;</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une entente soit conclue à cet effet dès l'incorporation de la Coopérative Christ-Roi Cooperative Inc.</p>	<p><b><u>Modification at 571 Main Street East</u></b> <b>R-631-04</b> Moved by Gilles Tessier Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Technical Services be authorized to proceed with the modifications to the building located at 571 Main Street East (Christ-Roi) for an amount of \$300,000.00, and;</p> <p><b>Be it also resolved</b> that the tender from ASCO Construction be accepted for a total amount of \$227,077.13 plus G.S.T., and;</p> <p><b>Be it also resolved</b> that the Technical Services be authorized to complete the modifications to the front of the building, east side, for a maximum amount of \$50,000.00, and;</p> <p><b>Be it also resolved</b> that the Town of Hawkesbury carry out all necessary work for a maximum net amount to the municipality of \$100,000.00, and;</p> <p><b>Be it also resolved</b> that the sale amount to the Coopérative Christ-Roi Cooperative Inc. for the Christ-Roi building be \$1.00 plus all costs pertaining to the necessary renovations above \$100,000.00, representing the cost-sharing amount to the municipality, in order to meet the requirements of the Ontario Building Code Act, the Fire Code and the Electrical Safety Authority. The cost-sharing amount for the Coopérative Christ-Roi Cooperative Inc. is estimated at \$200,000.00 financed at an annual interest rate of 6% for a period of ten years to be invoiced at the date of acquisition of the building, and;</p> <p><b>Be it also resolved</b> that an agreement be concluded accordingly at the time of incorporation of the Coopérative Christ-Roi Cooperative Inc.</p>
	<b>Adoptée.</b>	<b>Carried.</b>

**Assemblée extraordinaire du Conseil - le 26 octobre 2004**  
**Special Meeting of Council – October 26, 2004**

---

Page 5

8. **Plan quinquennal des projets capitaux 2004**  
**R-632-04**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le plan quinquennal des projets capitaux soit approuvé pour l'année 2004, tel que présenté au document AG-26-04, pour un montant total de 600 150 \$.

**Adoptée.**

**Five-year Capital Plan 2004**  
**R-632-04**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the five-year capital plan be approved for the year 2004, as presented in Document AG-26-04, for a total amount of \$600,150.00.

**Carried.**

6. **Entente d'indemnité, réf.: Rue Tupper**  
**R-633-04**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le Maire ou le Préfet et le Greffier ou Greffière adjointe soient autorisés à signer l'entente d'indemnité faisant partie intégrante de l'entente d'acquisition et de vente, et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

**Adoptée.**

**Indemnity Agreement, Re: Tupper Street**  
**R-633-04**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the Mayor or the Reeve and the Clerk or Deputy Clerk be authorized to sign the indemnity agreement being part of the Purchase and Sale Agreement, and that a by-law be prepared accordingly.

**Carried.**

10. **Comité de dérogation**

Pour information seulement.

**Committee of Adjustment**

For information only.

11. **Clôture de la séance**  
**R-634-04**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que l'assemblée soit levée à 20h15.

**Adoptée.**

**Adjournment**  
**R-634-04**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:15 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**29<sup>e</sup>**  
**29<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**NOVEMBRE**  
**NOVEMBER**

**2004.**  
**2004.**

---

**Greffier ou Greffière adjointe/  
Clerk or Deputy Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**